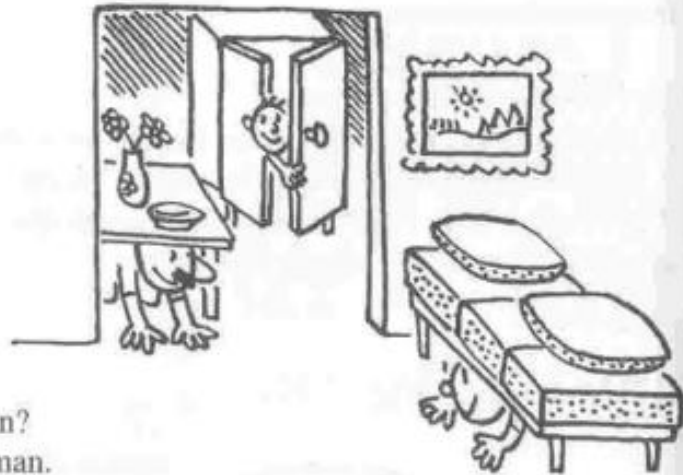


## 3

## LEÇON TROIS

## Madame Picard n'est pas contente



*m.\** Simone, où est Jean?

*S:* Je ne sais pas, maman.

*m:* Jean, tu es dans ta chambre?

*J:* Non, maman.

*m:* Tu n'es pas sur le balcon, j'espère.

*J:* Non, maman, je ne suis pas sur le balcon.

*m:* Et où es-tu?

*J:* Je suis sous le divan, maman.

*m:* Pourquoi? Qu'est-ce que tu fais sous le divan?  
Et où sont papa et Michel?

*J:* Ils sont dans la salle à manger. Papa est sous la table, Michel est dans le placard.

*M:* Mais qu'est-ce que vous faites, mon Dieu?

*J:* Nous jouons à cache-cache.\*\*

*m:* Ah, bien sûr? Vous faites toujours des bêtises.

## MÉCANISMES

Pardon, monsieur, vous êtes monsieur Tomek?

Oui, je suis monsieur Tomek de Prague.

Vous êtes médecin?

Non, je ne suis pas médecin, je suis étudiant.

\* maman - Simone - Jean

\*\* Nous jouons à cache-cache. - Hrajeme si na schovdvanou.

Vous connaissez monsieur Léger?

Peut-être. Il est français?

Non, il n'est pas français, il est tchèque. C'est un ouvrier.

Oui, je vois. Il est maintenant en France, n'est-ce pas?

Oui, c'est ça.

Pardon, monsieur, qui est-ce?

C'est monsieur Blanc; il est ingénieur.

Il travaille chez Michelin.

□ □ □



Ça va?

Bonjour, Paul, ça va?

- Pas mal, merci. Et vous?

Ça va bien.

Prakticky každý rozhovor začíná touto stereotypní otázkou: **Ça va? (Ça va bien?)**, na kterou se automaticky očekává odpověď: **Ça va bien, merci, et vous?** Jde spíše o navázání kontaktu než o dotaz, jak se vám skutečně daří.

|                                  |                |                        |                |
|----------------------------------|----------------|------------------------|----------------|
| trois [tr <sup>u</sup> a]        | tři            | toujours [tužu:r]      | vždy, pořád    |
| contente [kōtā:t]                | spokojená      | des bêtises ž [beti:z] | hlouposti      |
| maman [mamā]                     | maminka        | pardon [pardō]         | promiň,        |
| la chambre [šā:bʀ]               | pokoj          |                        | promiňte       |
| (ta chambre)                     | (tvůj pokoj)   | de [də]                | z, ze          |
| le balcon [balkō]                | balkón         | le médecin [mɛdsɛ]     | lékař, lékařka |
| j'espère [žespe:r]               | doufám         | l'étudiant m [ɛtjdjā]  | student        |
| sous [su]                        | pod            | le Français [frāse]    | Francouz       |
| le divan [divā]                  | pohovka        | le Tchèque [ček]       | Čech           |
| pourquoi [purk <sup>u</sup> a]   | proč           | l'ouvrier m [uvrijɛ]   | dělník         |
| qu'est-ce que [kesk]             | co             | maintenant [mɛtnā]     | ted            |
| papa [papa]                      | tatínek        | en [ā]                 | v, ve          |
| la salle à manger                | jídelna        | la France [frā:s]      | Francie        |
| [salamāže]                       |                | n'est-ce pas [nespa]   | že? (není-liž  |
| le placard [plaka:r]             | skříň (ve zdi) |                        | pravda?)       |
| mon Dieu! [mōdjö]                | proboha!       | l'ingénieur m          | inženýr        |
| nous jouons [nuž <sup>u</sup> ō] | hrajeme        | [ɛženjör]              |                |
| ah bon! [abō]                    | ach tak        | chez [šɛ]              | u (koho)       |
| bien sûr [bjēsü:r]               | samozřejmě,    |                        |                |
|                                  | ovšem          |                        |                |

## ZAPAMATUJTE SI

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Je ne sais pas.            | Nevím.                   |
| Où es-tu?                  | Kde jsi?                 |
| Qu'est-ce que tu fais?     | Co děláš?                |
| Qu'est-ce que vous faites? | Co děláte?               |
| Vous êtes médecin?         | Jste lékař?              |
| Vous êtes tchèque?         | Jste Čech?               |
| Je vois.                   | Už vím. (doslova: vidím) |
| Ça va?                     | Jak se máš? Jak se vede? |
| Ça va bien.                | Mám se dobře.            |
| Pas mal.                   | Ujde to.                 |

## VÝSLOVNOST A PRAVOPIS

### 1. Poznámky k textu

Souhlásky na konci slov se většinou nečtou: **grand** [grã], **content** [kõtã], **étudiant** [ɛtüdjä], **français** [frãse]

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <b>ui</b>                           | = [üi]: <b>je suis</b> [žasüi]; pozor: [süi] je jedna slabika   |
| <b>di, ti, ni</b>                   | ve skupinách <b>di, ti, ni</b> "i" neměkčí předchozí souhlásku; jde o <b>d, t, n</b> + napjaté <b>i</b> : <b>divan</b> [divã]; nečtěte jako "d"<br>[mɛdsɛ], při rychlejší výslovnosti zní skoro jako [mɛcɛ]                     |
| <b>médecin</b><br><b>-bre, -ble</b> | všimněte si oslabené ("šeptané") výslovnosti <b>r</b> a <b>l</b> : <b>chambre</b> [šã:bʀ], <b>table</b> [tabl]; v žádném případě to není české slabikotvorné "r, l" jako ve slovech "obr, řekl" apod.; viz poznámky k lekcí 13. |

### 2. Délka samohlásek

Délka samohlásek není ve francouzštině zdaleka tak důležitá jako v češtině; není totiž rozhodující pro rozlišování významu slov. (V češtině se mnoho slov liší pouze délkou: "bílý - byli".) Francouzské samohlásky jsou dlouhé jen tehdy, jsou-li v přízvučné slabice před **r, z, ž, v** (nebo **vr**), za nimiž už není žádná vyslovená souhlásky.

**j'espère** [žespe:r], **Picard** [pika:r], **voiture** [v<sup>u</sup>atü:r], **bêtise** [beti:z], **Louvre** [lu:vʀ]

Nosovky jsou dlouhé před jakoukoli vyslovenou souhláskou nebo skupinou souhlásek: **chambre** [šã:bʀ]. Další příklady viz L 7, mluvnice 1b.

Délku ve fonetickém přepise označujeme dvojtečkou za samohláskou.

### 3. Intonace

*Oznamovací věta, složená ze dvou rytmických skupin:*

Na konci první skupiny hlas výrazně stoupá, na konci druhé klesá. Typickým rysem francouzské intonace je daleko větší hlasové rozpětí než v češtině.

C'est la photo de Simone.



**Poslouchejte a opakujte:**

C'est la tour Eiffel.

Il travaille.

C'est un théâtre.

C'est une photo.

Il n'est pas à l'usine, il est à la maison.

Il ne travaille pas encore, il est petit.

Elle ne parle pas français, elle parle anglais.

C'est la tour Eiffel à Paris.

Il travaille encore à l'usine Simca.

C'est le théâtre de l'Odéon à Paris.

C'est la photo de mon fils.

**Srovnajte melodii otázky tvořené intonací a otázky s *est-ce que*:**

Vous parlez français?

C'est la tour Eiffel?

C'est la photo de Simone?

Vous travaillez à l'usine?

Est-ce que vous parlez français?

Est-ce que c'est la tour Eiffel?

Est-ce que c'est la photo de Simone?

Est-ce que vous travaillez à l'usine?

### 4. Samohlásky [ɛ] [e]

[ɛ] e zavřené

pravopis: é, -ez, -er

Nastavte jazyk na české "i" a vyslovte "e". Usmějte se. (Vezměte si na pomoc zrcátko.) Dosáhnete tak nezbytného zaostření rtů a snáze nastavíte jazyk do správné polohy.

**Poslouchejte a opakujte:**

le café, le thé, la soirée, la réalité, la capacité, vous parlez, vous travaillez, la théorie, la série, polémique, général

[e] e otevřené

pravopis: è, ê, ai(s), e + vyslovená souhláska

Nastavte ústa na české "a" a vyslovte "e". Vzdálenost mezi zuby je asi na sílu tužky. Zkontrolujte si ji občas.

### Poslouchejte a opakujte:

tchèque, la thèse, l'hôtel, le modèle, moderne, le kilomètre, le chef, le problème, le billet, le concert, le poète, Pierre

## MLUVNICE

### 1. Sloveso être být

|          |         |           |             |         |            |
|----------|---------|-----------|-------------|---------|------------|
| je suis  | [žəsüi] | (já) jsem | nous sommes | [nusom] | (my) jsme  |
| tu es    | [tüe]   | (ty) jsi  | vous êtes   | [vuzet] | (vy) jste  |
| il est   | [ile]   | (on) je   | ils sont    | [ilsõ]  | (oni) jsou |
| elle est | [ele]   | (ona) je  | elles sont  | [elsõ]  | (ony) jsou |

Je suis étudiant.

*Jsem student.*

Il est médecin.

*Je lékař.*

### 2. Otázka

Otázky se tvoří také pomocí tzv. inverze, to znamená přesunutím podmětu za sloveso. Inverze se nejčastěji používá po tázacích příslovcích a tázacích zájmenech. Podmět vyjádřený zájmenem se připojuje za sloveso spojovací čárkou.\*

Qui êtes-vous?

*Kdo jste?*

Paul, où es-tu?

*Kde jsi, Pavle?*

Où sont-ils?

*Kde jsou?*

Většinou se však i v těchto případech dá utvořit otázka pomocí **est-ce que**:

Où vous travaillez?

Où vous habitez?

Pourquoi tu es sur le balcon?

\* Ve třetí osobě jednotného čísla se u sloves končících v písmu na samohlásku vsouvá -t-: parle-t-il français?

V této učebnici bude použita otázka inverzí pouze tam, kde to je nevyhnutelné, anebo v případech, kdy je velmi častá i v jazyce mluveném. Prozatím si pamatujte, že inverzi máte použít po tázacím **où** ve spojení se slovesem **être** a v otázce **Qui est-ce?**

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| Où est Paul?  | <i>Kde je Pavel?</i> |
| Où êtes-vous? | <i>Kde jste?</i>     |
| Qui est-ce?   | <i>Kdo je to?</i>    |

### 3. Člen ve jmenném přísudku

Podstatná jména následující po slovese **être** a vyjadřující zaměstnání nebo národnost nemají člen.

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Vous êtes médecin?           | <i>Jste lékař?</i>         |
| Non, je suis ingénieur.      | <i>Ne, jsem inženýr.</i>   |
| Monsieur Picard est tchèque? | <i>Pan Picard je Čech?</i> |

Po výrazu **c'est, ce sont** má však podstatné jméno člen neurčitý:  
C'est un étudiant? *Je to student?*

### 4. Předložka u jmen zemí a měst

U jmen zemí ženského rodu se používá předložka **en**:

|                       |                              |  |
|-----------------------|------------------------------|--|
| la France             | <b>en</b> France             | <i>ve Francii, do Francie</i>                |
| la République Tchèque | <b>en</b> République Tchèque | <i>v České republice, do České republiky</i> |
| l'Italie              | <b>en</b> Italie             | <i>v Itálii, do Itálie</i>                   |

U jmen měst se používá předložka **à**: à Paris, à Prague, à Rome  
Ve francouzštině se nerozlišují předložky podle toho, zda odpovídají na otázku *kde* nebo *kam*

|         |           |           |
|---------|-----------|-----------|
| à Paris | v Paříži  | viz L9 §5 |
|         | do Paříže |           |

### 5. Nepravidelné sloveso **f a i r e** dělat (viz L. 9, str. 105)

|                    |         |               |
|--------------------|---------|---------------|
| <b>tu fais</b>     | [tufe]  | <i>děláš</i>  |
| <b>vous faites</b> | [vufet] | <i>děláte</i> |

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| Vous faites des bêtises. | <i>Děláte hlouposti.</i> |
| Que faites-vous?         | <i>Co děláte?</i>        |

## CVIČENÍ

### 1. être

#### a) Doplňte správné tvary slovesa être:

1. Je ... à l'usine. 2. Vous ... à Paris? 3. Jean et Simone ... dans la rue. 4. Ma-  
man ... dans la voiture. 5. Tu ... à Prague? 6. Nous ... à la maison. 7. Paul ...  
sur le balcon.

#### b) Přečtete si vzorové věty a podle nich pak tvořte další; používejte vý- razy z tabulky:

Je suis ouvrier, je ne suis pas  
médecin.

Vous n'êtes pas médecin?

Non, je suis ouvrier.

Il est ouvrier? Il n'est pas médecin?







Tu n'es pas médecin? Tu es ouvrier?

|           |           |
|-----------|-----------|
| ouvrier   | médecin   |
| étudiant  | ouvrier   |
| médecin   | ingénieur |
| ingénieur | étudiant  |
| étudiant  | médecin   |

#### c) Tvořte otázky a odpovědi podle vzoru\*:

Il est à la maison?

- Non, il n'est pas à la maison, il est dans la rue.

|   |                       |                        |
|---|-----------------------|------------------------|
|  | à la maison           | dans la rue            |
|  | dans la chambre       | sur le balcon          |
|  | à Prague              | à Paris                |
|  | en République Tchèque | en France              |
|  | sur le balcon         | dans la salle à manger |
|  | à l'usine             | à la maison            |

#### d) Qui est-ce? Tvořte podobné věty:

C'est Agnès Cordelle, elle habite à Paris, elle est médecin.

|                |            |           |
|----------------|------------|-----------|
| Pierre Jourdan | à Lyon     | ouvrier   |
| Sylvie Roche   | à Poitiers | médecin   |
| Claude Lager   | à Nice     | étudiant  |
| Gérard Millet  | à Grenoble | ingénieur |

\* Jedna figurka značí jednotné číslo, dvě figurky množné číslo. Pozor na rod.

## 2. Otázka

Ptejte se podle vzorů:

a) Monsieur Tomek parle français.

- Monsieur, vous parlez français?

1. Jean est sur le balcon. 2. J'habite à Prague. 3. Monsieur Blanc travaille chez Michelin. 4. Paul est étudiant. 5. Je suis ingénieur. 6. Simone est contente.

b) Jean est dans la rue.

- Pardon, où est-il?

1. Nous sommes à la maison. 2. Monsieur Blanc est à l'usine. 3. Michel et Paul sont en France. 4. Je suis chez Monique. 5. Simone est à Paris. 6. Nous sommes chez le médecin. 7. La photo de Michel est sur la table. 8. Mon fils et ma fille sont à Prague.

## 3. Il est ingénieur

Odpovídejte podle vzorů:

a) Monsieur Picard est ingénieur?

- Non, il n'est pas ingénieur.

1. Jean, tu es étudiant? 2. Madame Picard est médecin? 3. Michel est ouvrier? 4. Jean, tu es tchèque? 5. Monsieur Picard, vous êtes ingénieur? 6. Vous êtes français, monsieur? 7. Vous êtes tchèque, monsieur? 8. Il est français?

b) C'est un ingénieur?

- Non, ce n'est pas un ingénieur.

1. C'est un étudiant? 2. C'est un médecin? 3. C'est un ouvrier? 4. C'est un Tchèque? 5. C'est un Français?

## 4. à - en - de

a) Odpovídejte podle nápovědi:

Il est en Italie? (Venise)

- Oui, il est à Venise.

1. Il est en France? (Marseille) 2. Elle est en République Tchèque? (Prague)  
3. Il est en Italie? (Rome) 4. Elle est en Slovaquie? (Žilina)

Pozor! Il est français. (= přídavné jméno)  
C'est un Français. (= podstatné jméno)



**b) Odpovídejte podle vzoru:**

Il travaille à Prague?

- Oui, mais il n'est pas de Prague.

1. Il travaille à Marseille? 2. Elle travaille à Lyon? 3. Ils habitent à Dijon?
4. Elles habitent à Prague?

**5. faire**

**Ptejte se:**

Je suis sur le balcon.

- Qu'est-ce que tu fais sur le balcon?

1. Nous sommes chez Monique. 2. Je suis en France. 3. Nous sommes dans la salle à manger. 4. Nous sommes dans la chambre de Simone. 5. Je suis à l'usine. 6. Nous sommes à Paris.

**6. Odpovězte:**

1. Où est Jean?
2. Où sont Michel et papa?
3. Simone est sur le balcon?
4. Madame Picard est à l'usine?
5. Est-ce que Jean est grand?
6. Est-ce que madame Picard est contente?

**7. Naučte se nazpaměť následující mikrodialog; potom obměňujte podle nápovědi:**

Bonjour, Michel, ça va?

- Ça va, merci, Et vous?

non, ça ne va pas

ça va mal

oui, ça va bien

**8. Jak zněla otázka?**

1. Je suis monsieur Tomek de Prague. 2. Non, je suis ingénieur. 3. Non, c'est un étudiant. 4. Non, il est français. 5. Il est en France. 6. Non, il est encore petit.

**9. Povězte o sobě:**

1. Qui êtes-vous?
2. Vous êtes français?
3. Vous êtes médecin?
4. Est-ce que vous êtes à l'usine?
5. Où êtes-vous?
6. Vous habitez en France?
7. Vous travaillez à Prague?



IL EST MÉDECIN

**10. Dokončete dialogy:**

1. Pardon, monsieur, vous êtes médecin?

- ...

2. Pardon, qui est-ce?

- C'est monsieur Léger.

Il est français?

- ...

3. Qu'est-ce que tu cherches?

- La photo de Jean.

...

4. Où êtes-vous?

- Nous sommes chez Monique.

...

**11. Přeložte do češtiny a zpět do francouzštiny:**

1. Monsieur Jourdan est médecin. Il habite à Paris. 2. C'est juste à côté.  
3. Tu n'es pas dans ta chambre? 4. Qu'est-ce que tu fais sur le balcon?  
5. Bien sûr, tu fais toujours des bêtises!

**12. Napište text lekce podle nahrávky a opravte.**

**13. Přeložte český text lekce do francouzštiny a zkontrolujte.**

**14. Přeložte:**

1. Nejsem inženýr, jsem student. 2. Není to lékař, je to dělník. 3. Není doma,  
je ve škole. 4. Kde jsi, Simono? 5. Jsem v jídelně. 6. Pan Picard je Fran-  
couz. 7. Já jsem Čech. 8. Co děláte na balkóně? 9. Co děláš u Pavla?